

Les langues dans le monde : entre diversité et disparition

Didier Demolin

Université Libre de Bruxelles
& Laboratoire des sciences de la parole de l'Académie
Universitaire Wallonie-Bruxelles

Chaire Francqui, FUNDP, Namur, 4-02-2010.

La diversité du langage reflète l'importance de l'adaptation culturelle et technologique de notre espèce.

Le langage est le résultat de la co-évolution biologique et culturelle qui s'est déroulée, au cours des 200 000 dernières années.

Pourquoi est-il important de comprendre la diversité des langues?

Quelle 'machinerie' linguistique peut traiter la variation observée dans la langues du monde?

Qu'est-ce qui est commun dans l'implémentation neurologique du langage entre deux locuteurs qui produisent les phrases suivantes:

Cette nourriture est bien cuite

!xun

mí kǎ ŋh̄ má n | ōān kǎhī ān
↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑
nourriture N4 PR TOP cuite bien T

Comment les enfants apprennent-ils des langues avec des structures aussi différentes?

La linguistique (et les sciences cognitives) ont négligé la diversité des langues pour deux raisons:

Les différences sont superficielles

La variation linguistique est paramétrique

Il faut prendre la variation linguistique pour ce qu'elle est : il y a des différences fondamentales dans la manière dont les langues fonctionnent et les racines historico-culturelles anciennes expliquent beaucoup de ces différences.

Combien de temps faut-il à un enfant pour maîtriser un système sonore qui a 12 sons distinctifs ou un système qui en a 141?

Combien de langues existe-t-il dans le monde?

- Entre 5000 et 8000 langues. Ethnologue 6912 langues.
- Pourquoi ne peut-on pas être plus précis?
- Parce que nous ne pouvons pas l'être.
 - Problèmes de définition.
- Moins de 10% des langues ont une description décente.
 - Une grammaire complète et un dictionnaire.

- 82% des langues du monde sont parlées par des groupes de population de moins de 100 000 personnes.
- 39% par des populations de moins de 10 000 personnes.
- 8% des langues qui existent sont pratiquement mortes.
- Une langue disparaît toutes les deux semaines

Nombre de locuteurs pour les 20 langues les plus parlées

Chinois mandarin	1000	Français	70
Anglais	350	Pendjabi	70
Espagnol	250	Javanais	65
Hindi	200	Bihari	65
Arabe	150	Italien	60
Bengali	150	Coréen	60
Russe	150	Telougou	55
Portugais	135	Tamoul	55
Japonais	120	Marathi	50
Allemand	100	Vietnamien	50

L'étude des principales familles de langues du monde montre qu'il existe des similarités profondes ainsi que des différences étonnantes entre elles.

Qu'est-ce qui fonde cette diversité et comment l'expliquer ?

La diversité des langues est aujourd'hui très menacée.
Environ 90% des langues sont parlées par 10% de la population du monde.

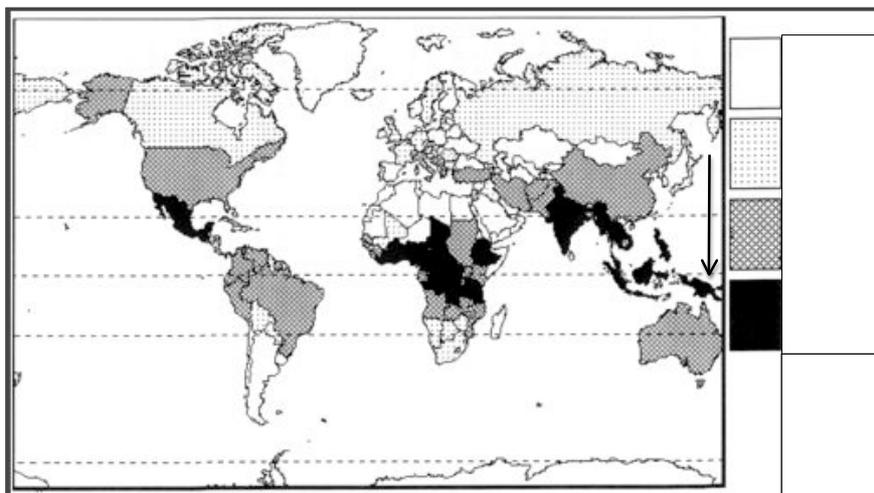
On estime que plus de la moitié des langues parlées aujourd'hui auront disparu à la fin du XXI^e siècle.

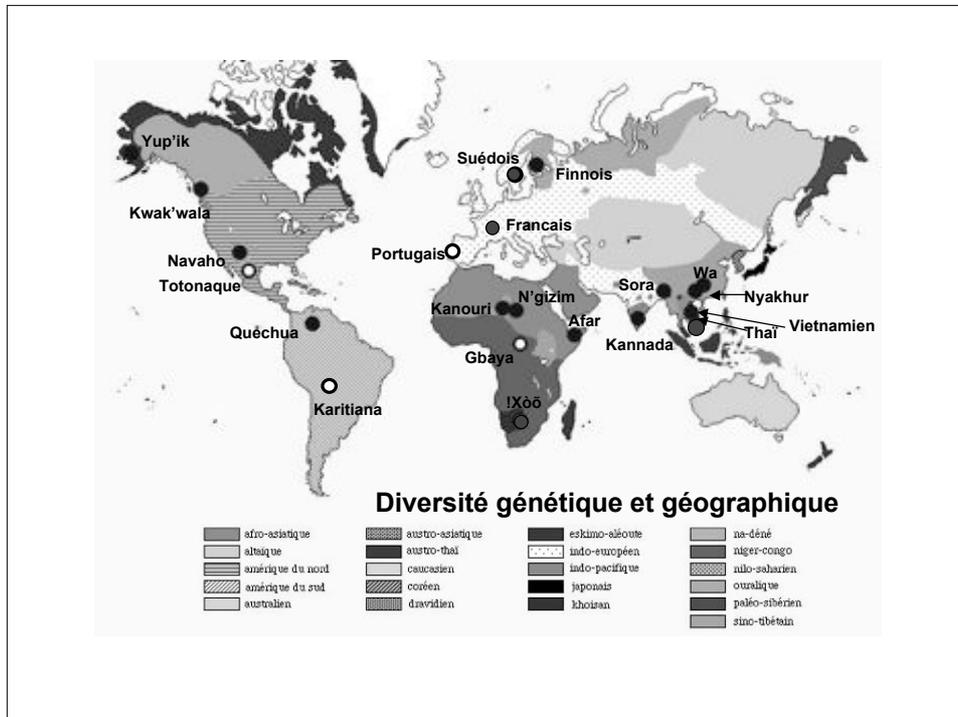
Les principaux foyers de cette diversité se trouvent dans des régions proches des tropiques, en Amérique centrale, en Afrique, en Indonésie et en Nouvelle Guinée.

L'attrait économique des langues les plus parlées et la disparition des modes de vie traditionnels entraînent l'extinction de nombreuses langues du monde.

Les conséquences et les problèmes liés à ce phénomène sont importants.

Outre la perte d'identité du peuple qui la parle, la disparition d'une langue signifie presque toujours la disparition d'une culture et aussi un appauvrissement du patrimoine culturel humain.





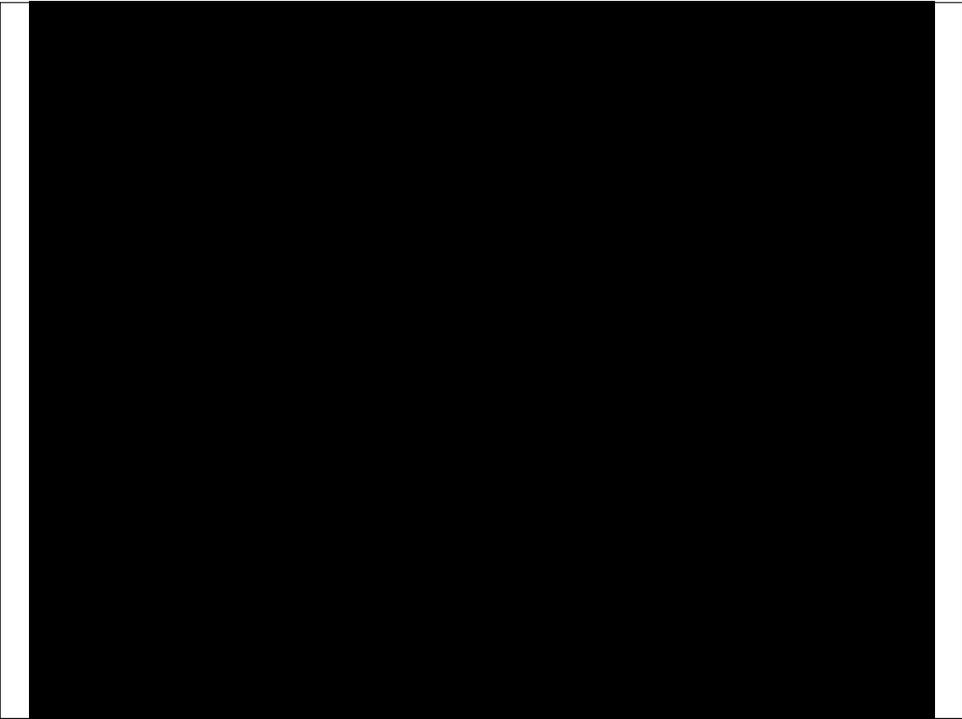
A propos de la complexité des langues

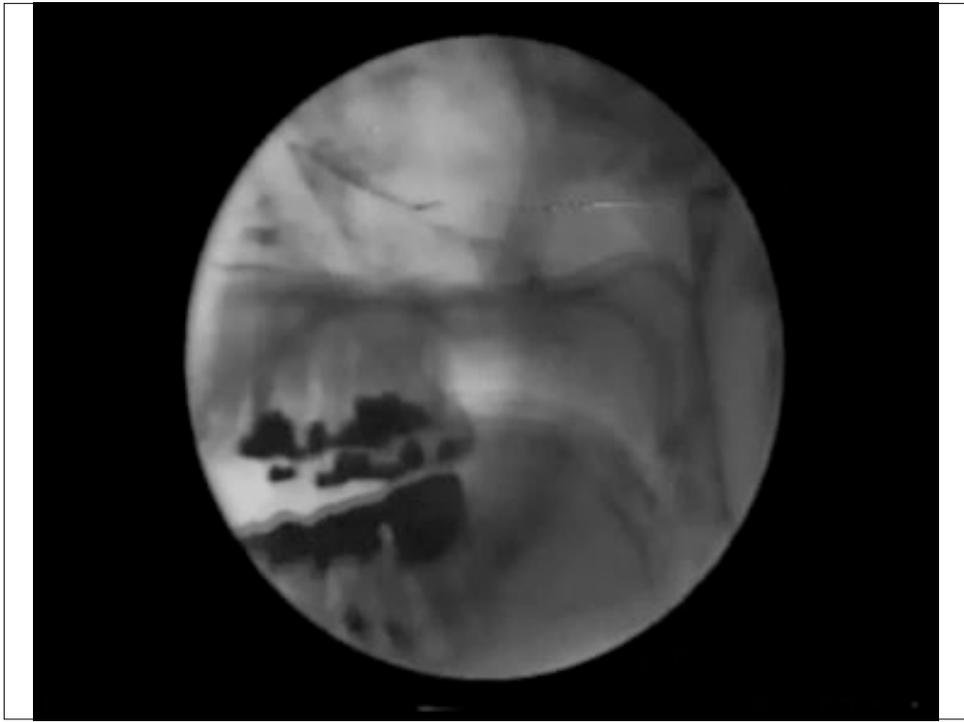
L'examen des éléments grammaticaux, quel que soit le module examiné (phonologie, morphologie, syntaxe, sémantique), force l'observateur attentif à constater qu'il n'existe pas de langue simple ou primitive.

Quelles différences entre langues orales et langues écrites?

La base du langage humain et des langues est le langage oral. L'écriture est une invention récente qui résulte de l'adaptation de mécanismes cérébraux déjà présents (Dehaene).

Il faut donc définir la notion de complexité linguistique et comprendre la diversité des phénomènes du langage qui sont fondamentaux pour appréhender les capacités cognitives humaines.





D'où vient cette diversité et comment l'expliquer ?

L'inventaire des systèmes sonores montre des variations qui vont de 12 à 141 phonèmes avec une moyenne de 32 par langue.

Peut-on considérer qu'un système à 12 sons, comme celui du hawaïen, est moins complexe qu'un système qui en a 141, comme celui du !xun ?

Le problème qui s'ensuit est alors de définir la complexité relative d'un système phonologique.

Lindblom et Maddieson (1988) les systèmes de consonnes se répartissent sur une échelle de complexité articulaire qui se divise en trois groupes : basique, élaboré et complexe.

(3.1) Hawaïen (Langue Austro-Tai, Hawaï) [système basique] (Pukui & Elbert 1965)

CONSONNES	Bilabiale	Dental/alvéolaire	Vélaire	Glottale	Lieu variable	Labio-vélaire
Occlusives	p		k	ʔ		
Fricatives					h	
Approximante latérale		l				
Approximante						w
VOYELLES						
Fermées	i					u
Moyenne		e				o
Mi-ouverte						
Ouverte						a

(3.2) Karitiana (Langue Tupi, Brésil) [système basique] (Storto 1999)

CONSONNES	Bilabiale	Alvéolaire	Palatale	Vélaire	Glottale	Labio-vélaire
Occlusives	p	t		k		
Nasales	m	n	ɲ	ŋ		
Fricatives		s			h	
Tap		r				
Approximante						w
VOYELLES						
Fermées	i	i	ɨ	i	ɨ	ɨ
Moyennes	e	o	ɛ	ɔ	ɛ	ɔ
Ouverte	a		ä		a	ä

Suprasegments : langue à accent tonal (pitch accent)

(3.3) Mangbeta (Langue Soudan Central, Congo) [système élabore] (Demolin 1992)

Consonnes	Bilabiale	Labio-dentale	Alvéolaire	Palatale	Vélaire	Glottale	Labio-vélaire
Occlusives	p b		t d	ɟ	k g	ʔ	kp gb
Implosives	ɓ	ɗ					
Affriquées			ts dz				
Nasales	m		n		ŋ		
Prenasalisées	mp mb	mʔ mbʔ	nt nd	nt	nk ng	ʔk ʔg	
	mb		nd				
Trille	ɕ		ɕ				
Fricatives		f v	s z				
Flap		ɓ					
Approximante							w
VOYELLES							
Fermées	+ATR	-ATR	-ATR	-ATR	+ATR		
Mi-Fermées							
Mi-ouvertes							
Ouverte			a				

Suprasegments : 2 tons

(3.4) Mandarin, Langue Sino-tibétaine, Chine [système d'abord] (Chao 1968)

Consonnes	Bilab.	Labio-dent.	Dent.-alv.	Alv.	Rét.	Palat.	Vilaine	Uvulaire	Labio-palat.	Labio-vilaine
Occlusives	p		t						k	
Occlusives aspirées	p'		t'						k'	
Affriquées			ts		tʃ		tʃʷ			
Affriquées aspirées			ts'		tʃ'		tʃʷ'			
Fricatives		f	s		ʃ, ʒ, ʂ		x			
Nasales	m		n		ɲ		ŋ			
Approximants					j				ɥ	w
Approximants liquides				l						
NOUVELLES										
Fermées	i	ɥ								
Moyennes			ɤ							
Ouvertes			a, ɶ							

Suprasegmentels : 4 tons

(3.5) ǀǀǀ (Langue Khoisan, Namibie et Botswana, dialecte du nord de la Namibie) (Adapté de Koenig 2006)

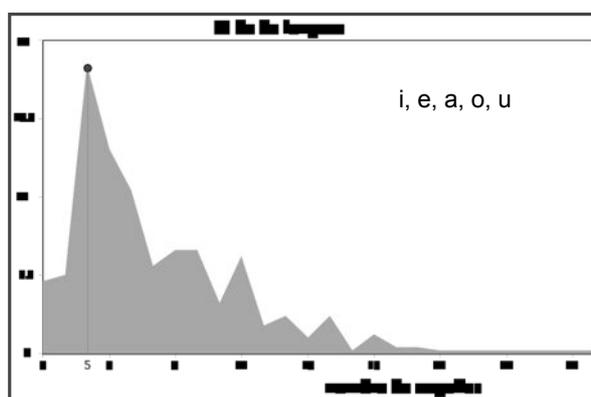
	ǀ	ǁ	ǂ	ǃ	Ǆ	ǅ	ǆ	Ǉ	ǈ	ǉ	Ǌ	ǋ
Approximants	w	ɿ	ǂ'	j								
Fricatives	(f)			ǃ							x	h [R]
Occlusives	p b	t d	ts dt	ǃ ǃ'	Ǆ Ǆ'	ǅ ǅ'	ǆ ǆ'	Ǉ Ǉ'	ǈ ǈ'	ǉ ǉ'	k g	ʔ
Occlusives Fortes		ǂb									ǃǃ	
Occlusives complexes (+ glottale)				ǃ' ǃ'	Ǆ' Ǆ'	ǅ' ǅ'	ǆ' ǆ'	Ǉ' Ǉ'	ǈ' ǈ'	ǉ' ǉ'	ǃǃ'	
Occlusives (aspirées)		ǃh dtʰ	ǃ' h dtʰ	ǃǃ' ǃǃ'								
Consonnes complexes	ts dt		tsx	ǃx								
			ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'
			ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'	ǃǃ'
Nasales	m	n										
Nasales complexes	mb	nd										
Nasales aspirées	mbʰ	ndʰ										
Glottale = nasale	ʔn	ʔd										
Approximants	ɿ	ǂ										
NOUVELLES												
ORALES												
Fermées	i	u	ɿ	ǂ	j	ǃ	ǃ'	ǃ'	ǃ'	ǃ'	ǃ'	ǃ'
Moyennes	ɤ	ɤ				ǃ'						
Ouvertes	a	ǂ				ǃ'						

Suprasegmentels : 4 tons

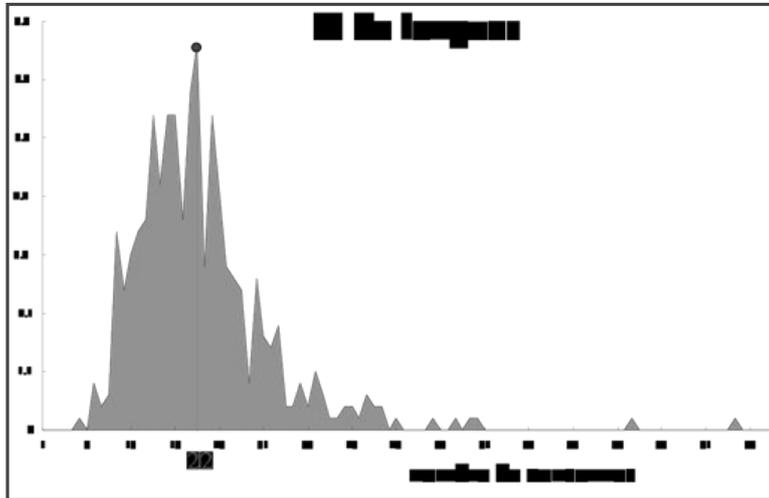
Le nombre moyen de sons distinctifs, toutes langues confondues, est d'environ 32 phonèmes, voyelles et consonnes comprises (Boë et al. 2000).

Pourquoi le nombre de moyen de phonèmes tourne-t-il autour de 32 ?

Existe-il un optimum autour duquel se concentrent les systèmes phonologiques ? Si tel est le cas comment l'expliquer ?

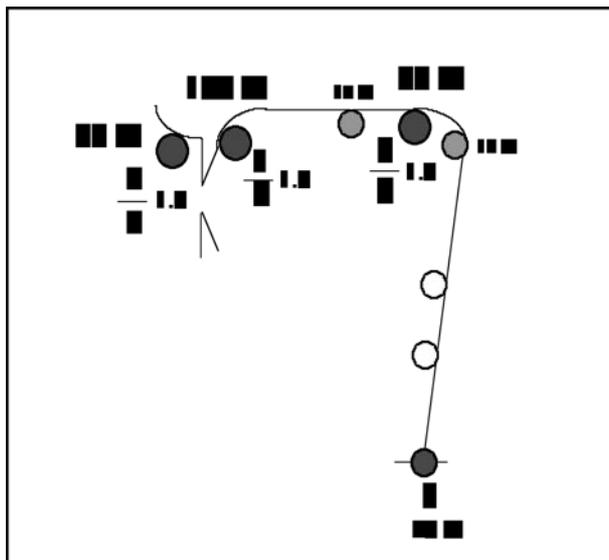


Systèmes vocaliques (en nombre de voyelles) les plus fréquents.

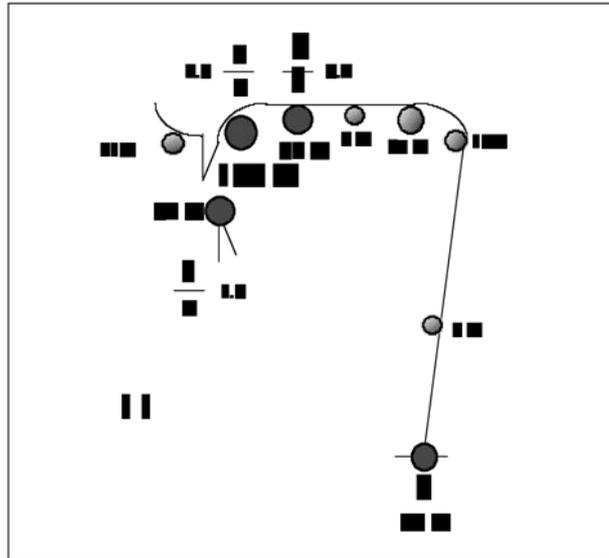


Systèmes consonantiques (en nombre de consonnes) les plus fréquents.

Consonnes occlusives (p, t, k, b, d, g) dans les langues du monde



Consonnes fricatives (f, v, s, z, sh, h...) dans les langues du monde



Peut-on associer des familles de langue spécifiques avec des systèmes particuliers ou des sons spécifiques ?

On sait par exemple qu'une des caractéristiques qui définit la famille linguistique Khoisan est la présence de nombreux phonèmes et en particulier de clicks.

Ladefoged et Everett (1996) ont souligné que les sons 'centraux' (les plus simples) se retrouvent dans la plupart des langues du monde alors que les sons 'périphériques' (les plus complexes) ne se retrouvent que dans une minorité de langues.

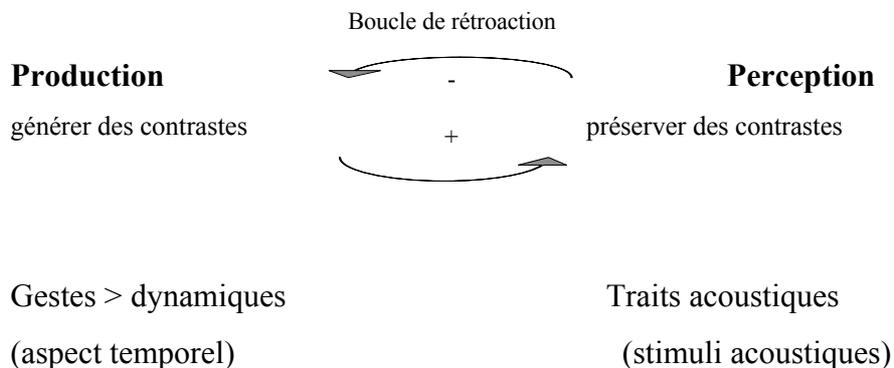
La forme des systèmes sonores trouve sa source dans les mécanismes de production et de perception de la parole.

Les contraintes aérodynamiques, acoustiques et articulatoires sur la production des sons expliquent pourquoi certaines classes de sons et certaines associations de sons sont plus fréquentes que d'autres.

Les contraintes sur la perception des sons, qui se fondent sur les mécanismes de l'audition conditionnent la distance perceptuelle minimale entre deux sons distinctifs.

Comment expliquer la diversité des sons et des systèmes sonores?

Tous les êtres humains sont équipés du même appareil phonatoire et perceptuel (avec de petites variations qui sont importantes)



La diversité des sons et des systèmes sonores peut être expliquée par l'hypothèse suivante:

Les variations temporelles et spatiales des gestes articulatoires (leurs trajectoires dans le conduit vocal) provoquent des variations de débit et de pression dans le conduit vocal qui sont traduites en signaux ou traits acoustiques.

Ces traits servent de stimuli au système perceptuel qui les catégorise (les segmente) dans le continuum acoustique perçu.

L'épigenèse de la formation des systèmes sonores, à savoir l'interaction entre la base biologique et l'environnement –linguistique- explique les différences entre les familles de langues.

Ce même mécanisme est à la base des changements phonétiques qui sont compris comme des changements d'état dans le système.

Organisation syllabique des langues

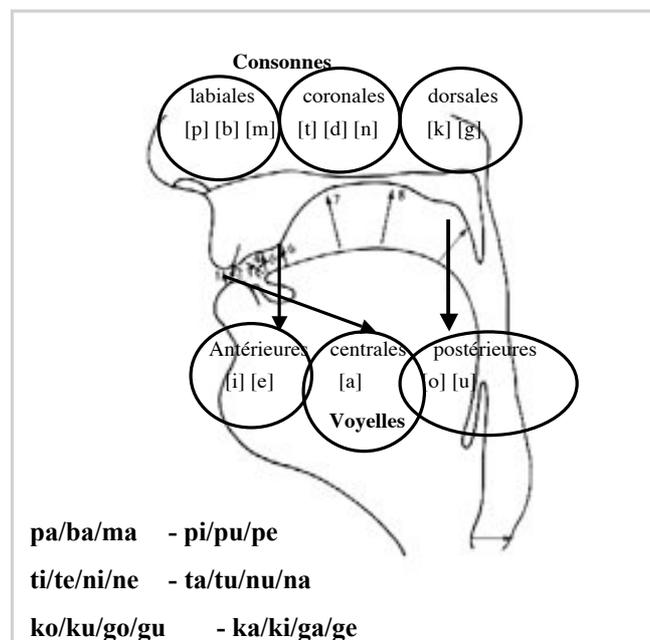
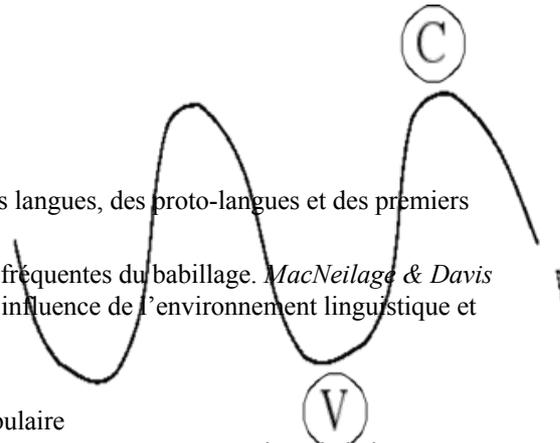
The Frame, then Content Theory

MacNeilage & Davis (1990), MacNeilage (1998)

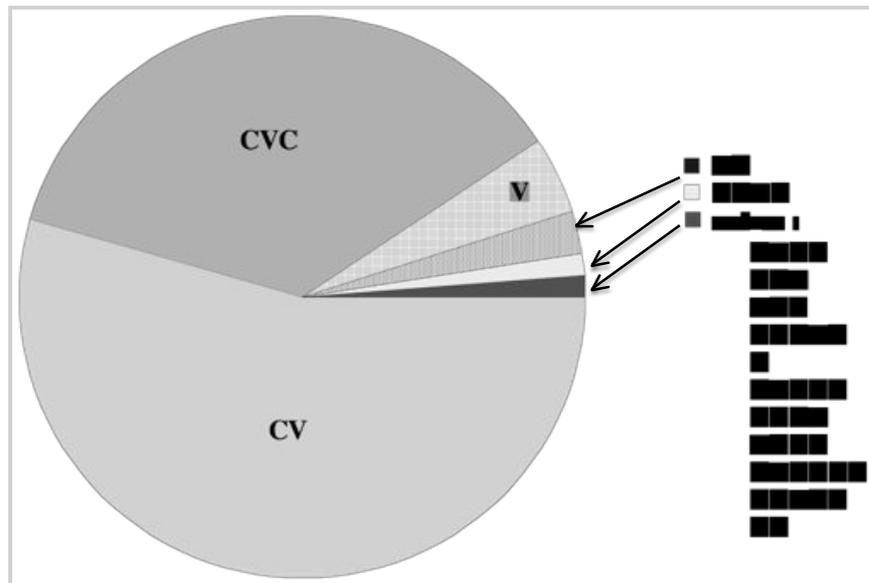
Oscillations de la mandibule

=> Alternances CV

- Syllabes les plus répandues des langues, des proto-langues et des premiers mots
- Les syllabes CV sont les plus fréquentes du babillage. *MacNeilage & Davis (2000)*. Mais déjà ici il y a une influence de l'environnement linguistique et donc du cadre culturel!
- **Le cadre 'pur' des syllabes**
Construites sur 1 cycle mandibulaire (remontée-abaissement) sans mouvement antéro-postérieur de la langue entre le début et la fin du cycle.



Fréquence des structures syllabiques



Morphologie

Langues isolantes (le chinois) n'ont pas d'affixes pour la personne, le nombre, le temps, l'aspect, pas plus qu'elle n'ont de processus de dérivation systématique des mots.

Langues polysynthétiques > une phrase en un mot

Rwanda : ndawumurimira 'Je le (le champ) cultive pour lui'
n-ra-wu-mu-rim-ir-a
je-T-le-lui-cultiver-pour-t

Les enfants qui apprennent ces deux types de langues (isolantes ou polysynthétiques) doivent maîtriser des stratégies d'apprentissage très différentes.

Syntaxe

C'est à ce niveau que la plupart des affirmations concernant les universaux du langage sont faites.

Classes de mots: Nom, Verbe, Adjectif, Adverbe

Ordre des mots SOV, SVO...

Idéophones, positionnels, co-verbes, classificateurs

Idéophones encodent des propriétés multimodales. Ils décrivent de manière globale la vision, le son, l'odeur ou le sentiment de situations dans lesquelles l'événement et les participants sont pris ensemble dans une sorte de *gestalt* indissociable.

Sémantique

Les langues reflètent-elles les préoccupations culturelles et les intérêts écologiques qui sont une partie importante du caractère adaptatif du langage et la culture?

Les catégories et les structures linguistiques sont des associations plus ou moins évidentes de concepts préexistants programmés dans notre nature biologique;

Kiowa pluriel > 'd'un nombre inattendu'

homme > deux hommes ou plus

Concepts d'espace

Il y a des langues sans les notions 'à gauche de...', 'à droite de...', 'à l'arrière de...', 'à l'avant de... '.

Les mots signifiant 'main gauche', 'main droite' sont généralement présents mais ils ne généralisent pas les concepts de description spatiale.

Comment dire que l'ordinateur que vous regardez est sur la table à gauche de la fenêtre?

En disant qu'il se trouve sur la table au nord de la fenêtre.

Ceci revient à utiliser des concepts géographiques plutôt qu'égocentriques.

Universaux linguistiques?

Qu'est-ce qui est commun à toutes les langues ou au langage humain?

Chomsky : la grammaire universelle dénote des principes structurels implicites qui ne peuvent pas être appris par une exposition finie du sujet aux données linguistiques (l'hypothèse de la pauvreté du stimulus).

Il existe deux types d'universaux: les universaux de substance et les universaux de forme.

Les universaux de substance viennent d'une classe déterminée d'items, par exemple de mots (N, V, Adj. Adv).

Les universaux formels spécifient des contraintes abstraites sur la grammaire des langues. Par exemple, les règles spécifiques (*mouvement de SN dans les phrases passives*) qui exécutent certains types d'opérations dans les grammaires.

Greenberg : Typologie linguistique

Universaux absolus (sans exceptions)

Toutes les langues ont la propriété X
Si une langue à la propriété X elle a aussi la propriété Y

Universaux statistiques (tendances)

La plupart des langues ont la propriété X
Si une langue à une propriété X elle aura tendance à avoir la propriété Y

Existe-t-il une propriété ou un caractère unique et spécifique au langage humain?

Hauser, Fitch et Chomsky (2002) ont récemment fait l'hypothèse que la récursivité est le seul composant uniquement humain de la faculté de langage.

Le chat a mangé la souris.

Le chat a mangé la souris qui a mangé le fromage.

Le chat a mangé la souris qui a mangé le fromage qui venait de la vache.

Mais...

des formes de récursion ont été trouvées chez les oiseaux et chez certains primates.

Il existe quatre classes de grammaires qui définissent chacune un type de récurtivité (grammaires à états finis, grammaires context-free, grammaires sensibles au contexte et grammaires de structure syntagmatique).

Seule la dernière est spécifique à l'homme. **Cela signifie que cette propriété est probablement un produit de l'évolution de la communication animale et particulièrement des primates.**

Il n'y a donc aucune raison de penser que la récurtivité est apparue suite à une mutation génétique abrupte comme l'affirment certains linguistes.

Notre faculté de langage nous fournit une sorte de boîte à outils pour construire les langues, mais toutes les langues n'utilisent pas tous les outils. (Jackendoff 2002).

La diversification des langues fonctionne exactement comme l'évolution des espèces biologiques. C'est un processus historique qui suit les lois de la biologie des populations.

Comment rendre compte du fait que les différents systèmes linguistiques seraient le produit d'un seul système cognitif?

Quel est l'apport des phénomènes rares dans la compréhension des mécanismes linguistiques?

Il faut comprendre les mécanismes de l'épigenèse (pour résoudre le débat souvent stérile de ceux qui opposent nature et culture).

Odeurs chez les boshimans.

**Expérience sur la dénomination et la
catégorisation des odeurs en !xoo**





List of the substances in the odor sample

N° of the flask	Substances
1	racine base
3	cyclodecanon
4	iso-amyle acetate
5	propionic acid
7	β hexenyl acetate
8	dimethyl thiazoline
9	trimethyl amine
10	1 octen 3 ol
11	orange (animal)
12	smoked fish
13	androstene
14	purified civette 10%
15	civette 170 10%
16	purified civette
17	civette 170 jaune
18	cadaverine
19	putrescine
20	thioglycolic acid
21	acetyl pridine
22	isovaleric acid
23	caproic acid
24	aldehyde C8
25	aldehyde C9
26	aldehyde C10
27	smoke aroma 2175
28	smoke aroma 25164
29	furfuryl mercaptan
30	burnt hairs
31	methyl hexanoic acid
32	urine
33	anioniac
36	rancid sunflower oil
37	isoborneol

266 terms identified during the experiment

! nu?a	sex organs odor (unpleasant)
!gá?ba	sex organs odor (unpleasant)
!o!á	semen, sex organs odor
gáh?u	unwashed vagina smell, rotten
+gá!ta, +xá	insect whose odor is similar to that of sex organs
!gú?u	urine odor (unpleasant)
góh?lo	old urine, stench of rotten meat (unpleasant)
gú?i	pleasant odor, i.e. acacia inflorescence
! o!h?mi	pleasant odor, i.e. acacia inflorescence or soup
dzá?u	pleasant odor, e.g. orange
qá!la	Carallum Knobeli or Caralluma Lugardae odor
	Asclepiadaceae Deva!la pe!ta (unpleasant)
!gá?ba	pounded tamarind melon odor (Cucurbitaceae Citrullus lanatus)
	seeds attached to its extremities (pleasant)
!á!a	spicy odor of acacia eriobola
!gá	spicy odor of acacia eriobola
o!ghám	inflorescence
!gáh?u	stench of feces or very rotten meat (unpleasant)
g! kx?áa	stench of feces or very rotten meat (unpleasant)
dxó?!u	stench of rotten meat
g+ kx?áa	rotten meat (unpleasant)
dx.?á	rotten meat (unpleasant)
+gá	rotten
!qá!u	burnt gelatine odor (animal hoofs or human nails) (unpleasant)
dx?xá!la	burnt veal odor
!á!h?mi	unpleasant meat or blood odor (snake, flesh eaten or human)
!á!h?u	unpleasant meat or blood odor (snake, flesh eaten or human)
tsá?u	badger secretion odor
!q?á!na	dirt
!á!a	water with rust odor (unpleasant)
tsá!mi	pure rain water odor/taste
!á!h?i	rain or wet grass odor
! o!á	semen
dzoh?u-te	formic acid

Categories

Rotten	dxó?!u
Pieces of rotten meat	!gá!h?u, g! kx?áa
Pleasant 1	!o!h?mi
Pleasant 2	gú?i
Orange	dzá?u
Sex organs 1	!gá?ba
Sex organs 2	! nu?u
Urine	!gú?u
Stale urine	góh?lo
Semen	!o!á
Formic acid	dzoh?u-te

Les langues menacées de disparition

Quelques situations :

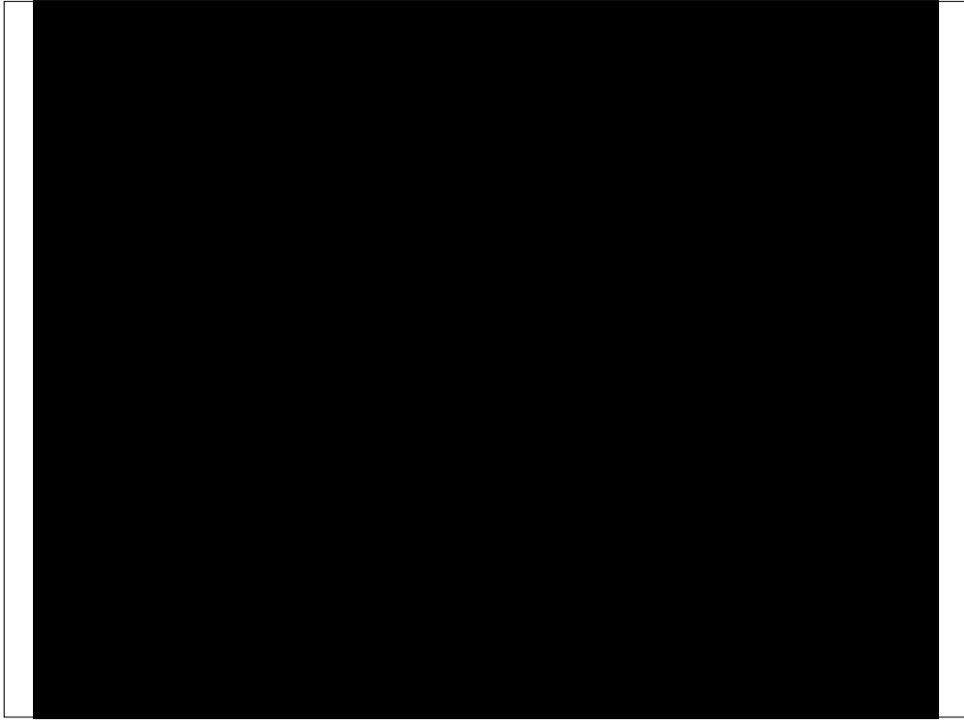
- !xoo (Désert du Kalahari au Botswana et en Namibie)
- Efe (Forêt de l'Ituri au Congo)
- Karitiana (Forêt amazonienne au Brésil)
- Kuikuro (Parc du haut-Xingu au Brésil)

Que faire?

'Sauver Willie?'

Que perdons-nous?

Clicks dans une conversation



Langues Khoisan du Kalahari

Il reste moins de 1 000 000 de locuteurs de ces langues et au plus encore une trentaine de langues.



Les langues Khoisan sont un des objets linguistiques les plus complexes que nous connaissons.

La description de ces systèmes phonétiques a été une contribution majeure pour la compréhension des mécanismes de production et de perception de la parole humaine.



Les langues Khoisan sont une preuve éclatante du fait que chez l'homme moderne, il n'est pas possible de démontrer l'existence de langues primitives au simples. C'est plus compliqué que ça!



Quel avenir pour les langues Khoisan? Les San ne sont pas bien considérés dans leurs pays, mais des efforts sont fait pour former des professeurs natifs pour enseigner les langues. Le plus grand problème est de savoir ce que deviendront ces peuples quand leur mode de vie traditionnel sera altéré ou modifié.



Pygmées Efe (Mbuti) de l'Ituri (Congo)

Leur langue est encore très bien préservée –ce qui est du à leur isolement relatif-, mais personne ne sait de quelle manière ils sortiront de la guerre qui a lieu dans cette partie du Congo. Les Efe ne sont non plus pas bien considérés dans leur pays. Leur mode de vie semi-nomade est très mal perçu.



Peu d'efforts sont entrepris pour former des Efe à préserver et documenter leur langues.

La langue des Efe (et des autres Mbuti) est très menacée. Pourtant si un effort était fait rapidement pour former des professeurs natifs et donc pour enseigner dès le niveau le plus élémentaire la langue, on pourrait espérer qu'elle se transmette et qu'elle maintienne une certaine unité culturelle pour les locuteurs.

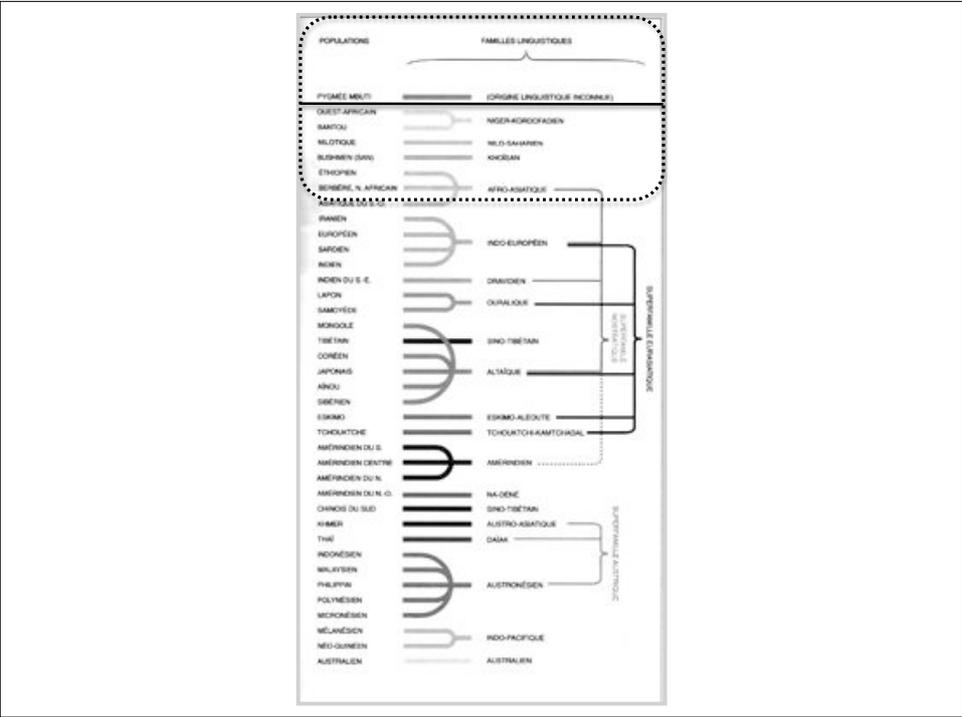
Leur langue est aussi très complexe phonétiquement et grammaticalement.



Leur culture est une des plus vieilles du continent africain. Dès l'antiquité, -les égyptiens, Hérodote et bien d'autres- les mentionnent et déjà pour leur immenses qualités de musiciens.

Leur musique polyphonique complexe a été une des grandes 'découvertes' musicales du XX^e siècle. Elle a inspiré de nombreux compositeurs contemporains (par exemple Ligeti).

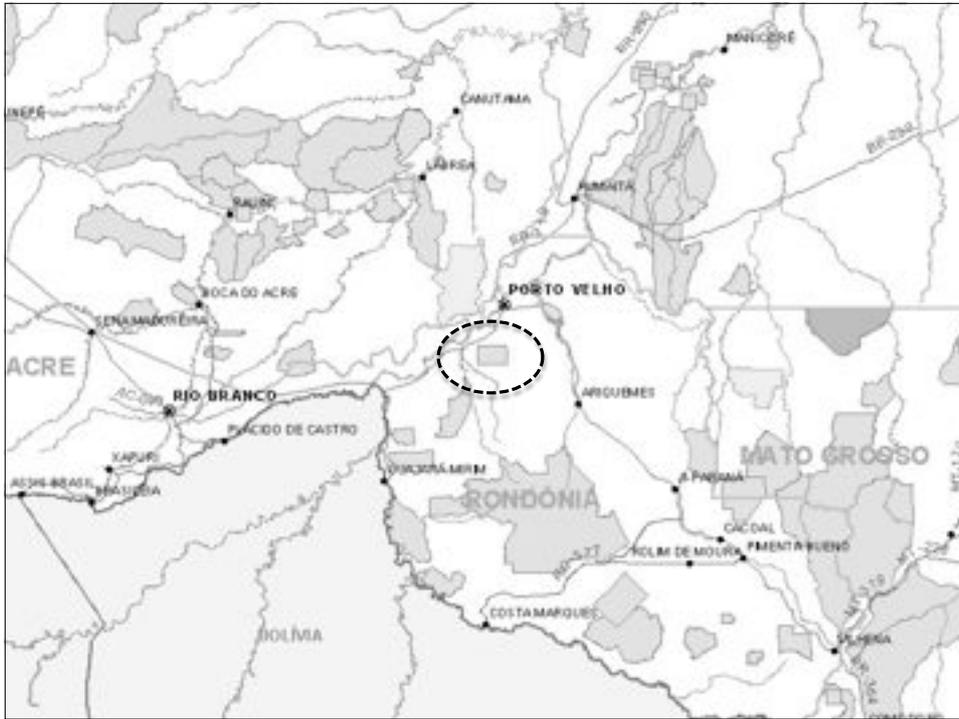




La plupart des Efe sont monolingues et ceux qui ne sont pas sont parfois plurilingues mais toujours avec des langues locales. Il y a par exemple peu de locuteurs qui pratiquent le swahili ou le lingala. Le nombre de Efe qui parlent des langues non-africaines de contact –français ou anglais- est insignifiant.







Les Karitiana sont aujourd'hui environ 400. C'est une population en expansion! Dans le milieu des années 1960, ils étaient réduits à deux villages de moins de 100 habitants. Leur survie est due à un regroupement des deux derniers villages. Aujourd'hui tous les Karitiana sont bilingues (avec le portugais), mais tous parlent la langue.



Les Karitiana sont un peuple de survivants –ils ont survécu quelques siècles dans une des zones les plus violentes du Brésil (on considère encore de nos jours que la région de Porto Velho –ville de laquelle ils sont les plus proches- est une sorte de frontière ultime, en quelque sorte le ‘far-west’ brésilien).

Pour maintenir leur unité culturelle et linguistique, ils ont souhaité transcrire leur langue et qu’elle soit enseignée à l’école de leur village par des professeurs natifs.



Aujourd’hui, les Karitiana forment eux-mêmes la nouvelle génération de professeurs et un Karitiana a été accepté dans un programme de master à l’Université de Rondônia. La clé de cette réussite a été de transcrire la langue et ensuite de l’enseigner dans une école bilingue.



Construire, une orthographe nécessite d'étudier la langue et de respecter certaines intuitions des locuteurs natifs. Il faut donc –au départ- un linguiste qui soit conscient de certains problèmes phonologiques. Par exemple: le Karitiana a un seul son /m/, mais il a cinq variantes de prononciation /m/, /bmb/, /mb/, /bm/ et /b/. Faut-il les transcrire toutes ou seule la principale?





Les Kuikuro sont aujourd'hui un peu plus de 800. Ils vivent dans le parc indigène du Xingu créé par les frères Villas Boas au milieu du XX^e siècle.

Un projet de documentation et de description de la langue financé par la fondation Volkswagen a permis de continuer le travail d'éducation qui existait déjà. Les Kuikuro sont formés pour faire le travail de documentation de leur propre culture.





Sans les cultures indiennes du Brésil Claude Levi-Strauss n'aurait jamais pu entreprendre son travail sur la mythologie.

La musique des Kuikuro est le témoignage de systèmes musicaux encore inconnus.

Mutua Kuikuro, étudiant en master à l'UFRJ de Rio-de-Janeiro.

Certains Kuikuro sont encore monolingues ou bilingues avec une autre langue parlée dans le Xingu.

Beaucoup sont devenus bilingues avec le portugais qui sert de base à l'enseignement scolaire, mais le Kuikuro y est aussi enseigné.

Tous les Kuikuro parlent encore leur langue.



Les langues (et les cultures) en danger : quelques conclusions

Les opérations 'Sauver Willie' ne servent à rien.

La langue est un vecteur d'unité culturelle, la préserver aide à préserver la cohésion d'un groupe, souvent à l'encontre d'autres groupes ou d'institution qui ne leurs sont pas favorables.

Transcrire la langue est fondamental parce que cela donne un statut à la langue et une reconnaissance à ses locuteurs.

Les écoles bilingues sont efficaces avec des professeurs natifs.

Pour maintenir les langues et la diversité linguistique, il faut favoriser le multilinguisme.

Expliquer la diversité

Les principes

Si on prend la question de la diversité des systèmes sonores et des langues au sérieux et que l'on cherche à l'expliquer et non se borner à la constater, il faut déterminer clairement les principes sur lesquels cette explication va se fonder.

-Il faut déduire la structure sonore des langues de leur emploi.

-Il faut traiter le langage et les systèmes sonores comme des systèmes qui ont une base biologique.

Adopter une démarche biologique

La démarche adoptée pour répondre à ces questions est identique à celle de Hauser (1996) et Tinbergen (1952) pour expliquer la diversité des systèmes de communication animale.

Cette perspective donne la seule approche explicative complète à la communication dans le règne animal, ceci incluant le langage humain.

En appliquant ces principes au langage humain on met quatre points en évidence: (qui ne sont pas structurés hiérarchiquement).

1. La question du mécanisme

Comprendre les mécanismes neurologiques, physiologiques et psychologiques qui sous-tendent les systèmes phonologiques et linguistiques. Autrement dit : comment fonctionne un système phonologique et une langue ?

2. La question de la fonction

Evaluer les langues et les systèmes phonologiques en termes d'effets pour la survie et la reproduction. Que font-ils pour 'l'organisme' ?

3. La question de l'origine du point de vue ontogénétique

Déterminer les facteurs génétiques et environnementaux qui guident le développement des systèmes phonologiques et linguistiques.

4. La question de l'origine du point de vue phylogénétique :

Dérouler l'histoire de l'évolution des systèmes de manière à ce que la structure des systèmes puisse être évaluée à la lumière de traits ancestraux. Comment le système est-il devenu ce qu'il est en phylogenèse ?

